Voluntas: International Journal of Voluntary and Nonprofit Organizations, Vol. 11, No. 3, 2000

Abstracts in French, German, and Spanish

RÉSUMES[1]

L'Organisation des activités sans but lucratif
Sven-Erik Sjöstrand

Cet article répertorie les formes organisationnelles, qui existent dans les sociétés occidentales. Six constructions idéales type différentes sont répertoriées à partir d'une reformulation des théories existantes, qui—en premier lieu-se sont centrées sur le «marché» et la «firme». Cette nouvelle plate-forme théorique est construite à la fois à partir des théories traitant du marché, de l'organisation, de «l'impuissance» des gouvernements et des approches dans lesquelles l'homo economicus est remplacé par l'homo complexicus et les transactions par les interactions. Cet effort a pour objectif d'une part de rendre le secteur sans but lucratif plus visible dans la société et de fournir des preuves théoriques à son appui. A la fin de l'article le cadre théorique est appliqué pour analyser de façon empirique les organisations sans but lucratif.

Tour d'horizon du secteur sans but lucratif dans la République du Kazakhstan
Marvin E. Nowicki

Bien que lentement, le secteur sans but lucratif est en train de se développer dans la République du Kazakhstan. Cette dernière souffre toujours de l'expérience du communisme des années 70 mais est cependant en train d'évoluer. Ce tour d'horizon revient sur l'histoire, l'évolution, l'étendue et les tendances du secteur sans but lucratif au Kazakhstan, avec un intérêt particulier pour le cadre juridique. Analysant les traditions et les cultures qui affectent le développement, cet article se concentre principalement sur les obstacles juridiques et législatifs qui plutôt que stimuler, découragent un développement plus rapide du tiers secteur dans cet Etat d'Asie centrale.

[1]French translations by Marie Gariazzo.

0957-8765/00/0900-0293$18.00/1 © 2000 International Society for Third-Sector Research and The Johns Hopkins University

https://doi.org/10.1023/A:1017226511324 Published online by Cambridge University Press

L'altruisme et la permanence du Bien
William W. Clohesy

L'égoïsme est un des travers de nos économies de marché modernes, qui encouragent les gens à se concentrer avant toute chose sur leurs propres intérêts. Les organisations du tiers secteur, par contraste, sont fréquemment qualifiées d'altruistes. Cet essai revient sur le sens de l'altruisme tel qu'il est appliqué à ces organisations. L'altruisme moral signifie le souci direct du bien-être des autres—quelles que soient ces personnes. Cette étude rejette l'égoïsme psychologique en tant que théorie psychologique significative, et l'égoïsme éthique en tant que position morale cohérente. Des études empiriques sur l'altruisme des personnes qui ont aidé à secourir des juifs dans l'Europe occupée par les nazis réfutent la première forme d'égoïsme tandis que la théorie morale de Kant contredit la seconde. Cet essai démontre que l'altruisme est une forme d'action publique selon la conception d'Hannah Arendt. Il conclut que les organisations du tiers secteur sont altruistes tant qu'elles s'engagent dans l'action publique, se conduisant envers leurs bénéficiaires avec respect pour leur individualité.

Origines sociales et transformations: l'évolution du rôle des associations d'hébergement anglaises
David Mullins

Reprenant la suggestion de Ragin (1998), cet article utilise la théorie des origines sociales (Salamon et Anheier, 1998) comme un schéma heuristique afin d'explorer les changements d'un secteur d'activités sans but lucratif particulier; celui des associations d'hébergement en Angleterre. Les histoires classiques sur le secteur sans but lucratif au vingtième siècle suggèrent une succession de périodes liées aux différents leaders politiques. Ces périodes peuvent sembler logiques si l'on considère les changements de l'Etat providence du libéralisme à la sociale démocratie (après 1919) et au néolibéralisme—néocorporatisme (après 1980). Quelques exemples tirés d'un panel d'études rejoignent l'analyse d'Esping-Anderson (1990) soulignant l'apparente stabilité des régimes d'Etat providence, qui sont des processus constants de négociation et de conflits pouvant conduire à des transformations au niveau de l'organisation, du secteur, voire du régime. Plutôt que de se contenter de répondre aux leaders politiques, certaines associations d'hébergement semblent capables d'influencer l'environnement dans lequel la politique se fait, voire de mettre en place leurs propres transformations ou celles du secteur.

Le maintien des groupes de réflexion dans l'ancien bloc soviétique
Raymond J. Struyk

Les groupes de réflexion de l'ancien bloc soviétique font face au défi du maintien. Pour survivre et prospérer, ils doivent de plus en plus adopter des attitudes

https://doi.org/10.1023/A:1017226511324 Published online by Cambridge University Press

entrepreneuriales et efficaces, et, rechercher activement des contrats avec le gouvernement et la communauté internationale. Dans ce contexte, cet article expose les différentes stratégies de quatre groupes de réflexion identifiés comme étant particulièrement entrepreneuriaux dans le développement de leurs nouvelles conduites de travail. Ces groupes développent des activités commerciales similaires à celles des firmes de consulting et cherchent à récolter de l'argent du monde des affaires en offrant des séminaires et autres produits. Cet article expose la façon dont ces institutions ont identifié et évalué les diverses opportunités et comment elles ont promu une nouvelle conduite de travail. Sont également analysés les retombées—financières et autres-et les challenges que ces nouveaux types de travail ont suscité à l'intérieur de ces organisations.

ZUSAMMENFASSUNGEN[2]

Die Organisation gemeinnütziger Aktivitäten
Sven-Erik Sjöstrand

Dieser Aufsatz untersucht das Repertoire von Organisationsformen in westlichen Gesellschaften. Zu existierenden Theorien, die sich—in erster Linie—auf den 'Markt' und die 'Firma' konzentriert haben, beitragend und diese neu formulierend, wird ein Repertoire von sechs verschiedenen idealtypischen Konstrukten vorgestellt. Diese neue, erweiterte theoretische Plattform baut sowohl auf Theorien, die Markt-, Organisations-und Regierungsversagen diskutieren als auch auf Ansätze, in denen der 'homo oeconomicus' durch den 'homo complexicus' und Transaktionen durch Interaktionen ersetzt werden. Ziel dieses Versuchs ist es, den gemeinnützigen Sektor in der Gesellschaft sichtbarer zu machen und theoretisch zu stärken. Am Ende des Aufsatzes wird dieser theoretische Rahmen angewandt, um gemeinnützige Organisationen empirisch zu analysieren.

Untersuchung des gemeinnützigen Sektors in der Republik Kasachstan
Marvin E. Nowicki

Die Republik Kazachstan entwickelt einen gemeinnützigen Sektor, wenngleich eher langsam. Sie leidet immer noch unter der Erfahrung von 70 Jahren Kommunismus, bewegt sich nun aber vorwärts. Diese Untersuchung bespricht Geschichte, Evolution, Ausdehnung und Finanzierung des gemeinnützigen Sektors in Kasachstan mit Fokus auf den rechtlichen Unterbau. Zusätzlich zur Diskussion von Traditionen und Kultur, die die Entwicklung beeinflussen, konzentriert sich die Untersuchung vorwiegend auf rechtliche und legislative Hindernisse, die eine

[2]Translations by Andreas Hoff.

https://doi.org/10.1023/A:1017226511324 Published online by Cambridge University Press

schnellere Entwicklung des Dritten Sektors in diesem zentralasiatischen Staat eher hemmen als ermutigen.

Altruismus und die Dauerhaftigkeit des Guten
William W. Clohesy

Egoismus ist ein weit verbreitetes Merkmal in modernen marktwirtschaftlichen Gesellschaften, das Menschen dazu ermutigt, sich vor allem anderen auf ihr eigenes Selbstinteresse zu konzentrieren. Organisationen des Dritten Sektors werden im Gegensatz dazu häufig als 'altruistisch' bezeichnet. Dieser Aufsatz erklärt die Bedeutung von 'Altruismus,' wie er in Bezugnahme auf diese Organisationen angewandt wird. Moralischer Altruismus meint die direkte Sorge um das Wohlergehen eines Anderen—wer auch immer diese Person sein mag. Die Studie lehnt psychologischen Egoismus als eine bedeutungsvolle psychologische Theorie und ethischen Egoismus als eine kohärente moralische Position ab. Sie diskutiert empirische Studien des Altruismus von Rettern jüdischer Mitbürger im Nazi-besetzten Europa als Beweis gegen die erstere Form von Egoismus und Kant's moralische Theorie gegen die letztere. Der Aufsatz argumentiert, daß Altruismus eine Form öffentlichen Handelns im Sinne von Hannah Arendt ist. Der Aufsatz kommt zu der Schlußfolgerung, daß Organisationen des Dritten Sektors insofern altruistisch sind, als sie an öffentlichem Handeln teilnehmen und dabei Nutznießer mit Respekt hinsichtlich ihrer Individualität behandeln.

Soziale Herkunft und Transformationen:
Die sich verändernde Rolle englischer 'Housing Associations'
David Mullins

Dem Vorschlag Ragin's (1998) folgend, verwendet dieser Aufsatz die Theorie sozialer Herkunft (Salamon and Anheier, 1998) als heuristisches Instrument, um Veränderungen in einem spezifischen Feld gemeinnütziger Aktivität zu erforschen; in diesem Fall im englischen 'Housing Association'-Sektor. Die herkömmliche Geschichte des Sektors im zwanzigsten Jahrhundert legt eine Abfolge verschiedener politischer Ären nahe. Diese Ären können als konsistent mit Veränderungen im Wohlfahrtsstaatsregime von liberal zu sozialdemokratisch (nach 1919) und zu neo-liberal/neo-korporatistisch (nach 1980) betrachtet werden. Beispiele, die aus einer Panelstudie gewonnen wurden, unterstützen Esping-Andersen's (1990) Analyse, daß der scheinbaren Stabilität von wohlfahrtsstaatlichen Regimes ständige Verhandlungs-und Konfliktprozesse zugrunde liegen, die zu Transformationen auf Organisations-, Sektor-oder Regimeebene führen können. Anstelle einfach auf Politiken zu reagieren, waren einige 'Housing Associations' in der Lage, ihre politische Umwelt zu beeinflussen und somit ihre eigenen Transformationen und die des Sektors mitzuformen.

https://doi.org/10.1023/A:1017226511324 Published online by Cambridge University Press

Denkfabriken im ehemaligen sowjetischen Block am Leben erhalten
Raymond J. Struyk

Denkfabriken im früheren sowjetischen Block stehen der harschen Herausforderung ihrer Überlebensfähigkeit gegenüber. Um zu überleben und zu wachsen, müssen sie in zunehmendem Maße unternehmerisch aktiv werden und aktiv Verträge mit der Regierung und der internationalen Spendergemeinschaft suchen. In diesem Kontext diskutiert dieser Aufsatz Diversifikationsstrategien von vier Denkfabriken, die als besonders unternehmerisch bei der Entwicklung neuer Arbeitswege eingestuft wurden. Das schließt kommerzielle Aktivitäten ähnlich denen von Consulting-Unternehmen und das Anzapfen der Unternehmensgemeinschaft um Spenden durch das Angebot von Seminaren und anderen Produkten ein. Der Aufsatz bespricht, wie diese Institutionen verschiedene Möglichkeiten identifiziert und beurteilt haben und wie sie neue Arbeitswege gefördert haben. Er erforscht ebenso die Belohnungen—finanzielle oder andere—und die Herausforderungen, die neue Arbeitstypen innerhalb der Organisationen geschaffen haben.

RESUMENES[3]

La Organización de las Actividades del Sector sin Fines de Lucro
Sven-Erik Sjöstrand

Este escrito examina el abanico de formas organizativas en las sociedades occidentales, y presenta una selección de seis tipos de estructuras idóneas que acrecientan y formulan de nuevo las teorías existentes que más han centrado la atención en el "mercado" y la "firma." Este nueva y ampliada plataforma teórica se ve afianzada tanto por las teorías que tratan del mercado, la organización y los "fracasos" gubernamentales, como por los planteamientos en donde el "homo oeconomicus" se ve reemplazado por el "homo complexicus" y las transacciones por interacciones. Este empeño aspira a hacer del sector que no persigue fines de lucro (o sector voluntario en la sociedad) algo más visible y teóricamente comprobado. Al final de este escrito se aplica el marco teórico analizando las organizaciones sin ánimo de lucro empíricas.

Estudio sobre el Sector Sin Animo de Lucro en la República de Kazakhstán
Marvin E. Nowicki

Aunque todavía lentamente, en la República de Kazakhstán está empezando a surgir un sector sin ánimo de lucro. Este país, que aún se resiente de la experiencia

[3]Spanish translations by Elena Immambacous.

https://doi.org/10.1023/A:1017226511324 Published online by Cambridge University Press

de 70 años de Comunismo, ha iniciado ya una nueva andadura de progreso y desarrollo. Este estudio examina la historia, evolución, alcance y contemporaneidad del sector sin ánimo de lucro en Kazakhstán, fijándose de manera especial en los fundamentos legales. Además de tratar acerca de las tradiciones y culturas que influyen en el desarrollo, este artículo se ocupa principalmente de los obstáculos legales y legislativos que entorpecen, en lugar de fomentar, un progreso más rápido del tercer sector en este país centroasiático.

El Altruismo y la Fortaleza de los Buenos
William W. Clohesy

El egoismo es un rasgo omnipresente en las sociedades de mercado modernas que incita a la gente a concentrarse en sus propios intereses por encima de todo. En cambio, a las organizaciones del tercer sector se las califica frecuentemente de "altruistas." Este escrito explica el significado de "altruismo" tal como se aplica a dichas organizaciones. El altruismo moral supone una preocupación directa por el bienestar del otro—quienquiera que sea. Este artículo descarta el egoismo psicológico como una teoría psicológica válida, y el egoismo ético como una postura moral coherente; examina los estudios empíricos de altruismo sobre los salvadores de judíos en la Europa ocupada por los Nazis, esgrimiéndolos como prueba en contra de la primera forma de egoismo, y la teoría moral de Kant en contra de la segunda. El escrito sostiene que el altruismo es una forma de actuación pública, en el sentido que Hannah Arendt ha dado a este término, y deduce que las organizaciones del tercer sector son altruistas en tanto que se dediquen a la actuación pública, y de ese modo traten con respeto a los beneficiarios por su individualidad.

Orígenes Sociales y Transformaciones: La Evolución de la Función de las Asociaciones de la Vivienda Inglesas
David Mullins

Este artículo utiliza, siguiendo la sugerencia de Ragin (1998), la teoría de los orígenes sociales (Salamon y Anheier, 1998) como un recurso heurístico para examinar la evolución de un aspecto concreto de la actividad de las organizaciones sin ánimo de lucro; en este caso el sector de las asociaciones de la vivienda inglesas. La historia convencional del sector en el siglo XX evoca una serie de épocas en las que intervienen diversos impulsores de políticas. Puede considerarse que dichas épocas están en consonancia con los cambios en el régimen del estado de bienestar, de liberal a socialdemócrata (a partir de 1919) y a neoliberal/neocorporativista (a partir de 1980). Algunos ejemplos extraídos de un estudio realizado en equipo apoyan el análisis de Esping-Anderson (1990), el cual sostiene que, bajo la aparente

https://doi.org/10.1023/A:1017226511324 Published online by Cambridge University Press

estabilidad de los regímenes de asistencia social, existen constantes procesos de negociación y conflicto que puedan dar lugar a transformaciones a nivel de organización, de sector o de régimen. En lugar de limitarse simplemente a responder a los impulsores de políticas, algunas asociaciones de la vivienda han logrado influir en el medio en que se elaboran dichas políticas y, por consiguiente, determinar sus propias transformaciones y las del sector.

Sosteniendo a los Grandes Pensadores en el Antiguo Bloque Soviético
Raymond J. Struyk

En el antiguo bloque soviético los grandes pensadores afrontan el arduo reto de la sostenibilidad. Si quieren sobrevivir y prosperar, han de ser cada vez más emprendedores y profesionales, y poner todo su empeño para intentar conseguir contratos del gobierno y de la comunidad internacional de benefactores. Dentro de su contexto, este escrito trata de las estrategias de diversificación de cuatro grandes cerebros, identificados por poseer una gran capacidad emprendedora en cuanto al desarrollo de nuevas líneas de trabajo. Esto incluye el impulso de actividades comerciales similares a las de una firma de consultoría, y la obtención de donaciones del mundo empresarial ofreciendo seminarios u otros productos. Este artículo examina cómo estas instituciones identificaron y evaluaron varias oportunidades, y cómo promovieron una nueva línea de trabajo. Analiza también las recompensas—financieras y demás—y los retos que los nuevos tipos de trabajo crearon dentro de las organizaciones.

https://doi.org/10.1023/A:1017226511324 Published online by Cambridge University Press